

Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsubutsuji)

JAN. / 2007 - No.64

広報とよはしポルトガル語版

BOLETIM INFORMATIVO

TOYOHASHI

FESTIVAL DAS FLORES DAS AMEIXEIRAS / "UME MATSURI"

うめまつり



27/JAN à 11/MAR/2007 No MUKAIYAMA BAIRIN EN
(Dentro do Parque do Mukaiyama, atrás do Apita)



Todos os anos nesta temporada, o parque das ameixeiras fica aberto para os visitantes que vem passar algumas horas descontraídas com os familiares e amigos apreciando a flora no seu auge. Entrada gratuita.

Favor dispor do transporte público. Partindo da estação de Toyohashi pegue o ônibus da linha Toyohashi Tetsudo Bus na plataforma ④ ; descer no ponto Daimachi e caminhar 5 min.

EVENTOS DO DIA 18/FEV (Caso chova, será no dia 25/FEV)

10:00h.	DISTRIBUIÇÃO GRATUITA DE MUDAS (Haverá mesmo com chuva.) A partir das 9:30h. serão distribuídos os cupons para troca.
10:00 ~ 15:00h.	QUIOSQUE DE CHÁ, produzido em Toyohashi, para degustação e venda.
11:00 ~ meio-dia	SESSÃO DE FOTOS (Caso chova será cancelado) Com as "princesas" Masa Hime e Koto Hime do Futagawa Shuku Honjin.
10:00h.	DISTRIBUIÇÃO DE 'AMAZAKE' (500 doses) Amazake é uma bebida adoçada feita de arroz fermentado.
10:00 ~ 15:00h.	CAMPANHA DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO (Caso chova será cancelado) 10:10~10:50h. Concerto da Banda do Corpo de Bombeiros e White Sea Girls. 10:10~15:00h. Consultas sobre prevenção contra incêndio residencial, etc.

Contato: HARU MATSURI JIKKOU IINKAI (SHOUGYOU KANKOU-KA ☎ 51-2430)

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI

Publicação : Divisão de Relações Públicas
(Kouhou Kouchou Ka) ☎ 51-2165

Edição : Divisão de Relações Internacionais
(Kokusai Kouryu-Ka) ☎ 51-2007



Dados 01.12.2006

- População de Toyohashi : 381,999
- População estrangeira : 19,082
- População brasileira : 12,330

INFORMAÇÕES (インフォメーション)

INSCRIÇÃO PARA A MORADIA NO APARTAMENTO MUNICIPAL (市営住宅入居者)

Estarão abertas as inscrições para os apartamentos da prefeitura, com sorteio para se classificar na fila de espera e com início à moradia, a partir de 01 de abril/2007, conforme a desocupação dos apartamentos.

Inscrição	De 24/Jan. ~ 02/Fev/2007, das 8:30 às 15:15 h (Exceto sáb. e dom.). Recepção com intérprete, das 9:00 ~ 12:00 e 13:00 ~ 16:00 h
Distribuição de formulários	Na Prefeitura, Departamento Habitacional, 3º. andar
Sorteio	16/Fev/2007, às 13:30 h, na prefeitura, Koudo, 13º. andar

Detalhes: Prefeitura, Jutaku Ka ☎ 51-2604

LOCAÇÃO DE TERRENOS PARA PLANTAÇÃO DE HORTA "SHIMIN FUREAI NOUEN" (市民ふれあい農園利用者)

Estarão abertas as inscrições por sorteio, para a locação de lotes de terra agrícola preparada para a horta de 30m²/lote, para o período de um ano. Poderá cultivar livremente. Há a disposição de uso coletivo, instrumentos como: enxada, carrinho de mão, etc. e também água canalizada, toaleta, estacionamento, etc.

Localidade	Quantidade de lotes
① Jinno Shinden	64 lotes
② Nishi Miyuki	17 lotes
③ Tame	21 lotes
④ Ishimaki	48 lotes

Requisitos para se inscrever	Pessoas residentes nesta cidade com capacidade de administrar suficientemente a horta.
Período de utilização	De 01/Abr./2007 ~ 31/Mar./2008 (Período de 1 ano, possível renovar).
Taxa de utilização	¥7,000/ano
Inscrição:	De 16/Jan ~ 05/Fev., junto à prefeitura, Nousei Ka, 3º. andar ☎ 51-2457
Formulário de inscrição à disposição	Na prefeitura, Nousei Ka, 3º. andar, centro comunitário de bairro, Seikatsu Kateikan e nos centros de atendimento da prefeitura.

ENVIO DE COMUNICADO DE MATRÍCULA NA 1ª. SÉRIE PRIMÁRIA E GINASIAL (新1年生へ就学通知を送付します)

Aos pais de alunos com previsão de matrícula dos seus filhos na 1ª. série primária e ginásial a partir de abril/2007, será enviado o comunicado de matrícula até o final de janeiro. Caso não chegue o comunicado, favor contatar abaixo.

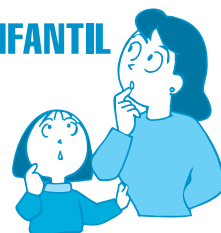
Contato: Prefeitura Gakkou Kyouiku Ka ☎ 51-2817

PAGAMENTO DE SUBSÍDIO INFANTIL (児童手当を支給しています)

O subsídio infantil é pago a partir do mês seguinte à solicitação, ao responsável pela educação dos filhos. Há restrição na renda.

Desde abril/2006 houve extensão na idade de recebimento e moderação na renda, mesmo as pessoas que não estavam podendo receber este subsídio, pode haver a possibilidade de receber, favor confirmar. As pessoas que não puderam receber a partir de junho/2006, ao efetuar a declaração do imposto de renda, caso a renda do ano passado tenha sido menor que a do ano anterior ou tenha aumentado o número de dependentes, etc, pode haver a possibilidade de receber o subsídio a partir de junho/2007. Não se esqueça de fazer a solicitação a partir de maio.

Contato: Prefeitura, Kosodate Shien Ka ☎ 51-2319



ASSALARIADOS PODERÃO FAZER A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA ATRAVÉS DE USO DA HOME PAGE

(サラリーマンの方はホームページから確定申告書が作成できます)

Através do uso da "Home Page" do Ministério da Receita Nacional é possível fazer a Declaração do Imposto de Renda em casa a qualquer momento, sem ter necessidade de faltar ao serviço. O Manual de instruções em português está no endereço "www.zeirishikai. gr.jp".

Obs.: Limitado aos assalariados.

Contato: Toyohashi Zeimusho ☎ 52-6201

CONSULTA SOBRE HIGIENE ALIMENTAR (食品衛生相談)

Consulta sobre manejo de produtos alimentícios, intoxicação alimentar e instalações internas para iniciar um restaurante, etc.

Data: 26/Jan (sex), das 13:30 ~ 16:00 h

Local: Karion Biru (Matsuba Cho 2 Choume)

Contato: Shokuhin Eisei Kyoukai Toyohashi Shibu ☎ 45-3380 e

Hokenjo Seikatsu Eisei Ka ☎ 51-3631



CONSULTA SOBRE DEFESA DO CONSUMIDOR (消費生活相談)

(消費生活相談)



PREFEITURA ANZEN SEIKATSU KA (2F)

☎ 51-2305

▶ De segunda à sexta-feira, das 10:00 ~ 17:00 h (recepção até 16:30h)

AICHI KEN HIGASHI MIKAWA KENMIN PLAZA

☎ 52-0999

▶ De segunda ~ sexta-feira, das 9:00 ~ 16:30 h

Obs.: Possível consulta por telefone.

EVENTOS (イベント)

EVENTOS DO NON HOI PARK 〔のんほいパークの催し〕

Jardim Zoo Botânico Geral de Toyohashi
TOYOHASHI SOUGOU DOUSHOKUBUTSU KOJEN
〒441-3147 Ooiwa-cho Aza Ooana 1-238 ☎ 41-2185

Os animais são nossos amigos
27/JAN (sáb)
11:00 ~ 12:00h

Na sala de reuniões do Doubutsu Shiryokan (próximo à entrada Oeste). Recitação de livros infantis sobre os jacarés, com explicações e visita aos jacarés. (Até 100 crianças).
Contato: ☎ 41-2186

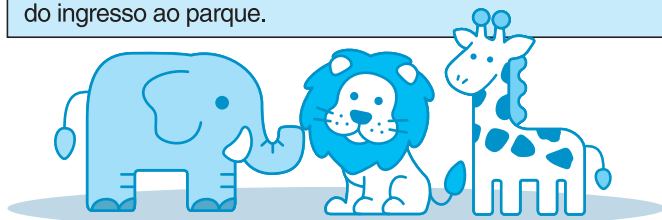
Experimentar fazer carvão SUMIYAKITAIKEN
24/FEV(sáb)
9:00 ~ meio-dia
(Será cancelado caso chova)

No barracão de forno carvoeiro do jardim botânico
Usar o forno de carvão e aprender uma forma fácil de fazer carvão em latinha. Aberto a todos (crianças até o primário somente acompanhadas dos responsáveis).
Inscrições: Até 06/FEV. (Por sorteio)
Contato: ☎ 41-2186 FAX:41-0201

Expedição ao "outro lado" do museu
10/FEV(sáb)
13:20 ~ 14:00h.
(MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL)

Encontro no Orientation Hall.
Os participantes terão a oportunidade de observar de perto o depósito dos modelos de esqueletos.
Até 30 pessoas, podendo ser limitado conforme a necessidade.
Contato: ☎ 41-4747

Eventos de participação gratuita não isentam o pagamento do ingresso ao parque.



FUTAGAWA SHUKU HONJIN SHIRYOUKAN HINAMATSURI 〔二川宿本陣資料館 ひなまつり〕



01/FEV à 11/MAR, 9:30 ~ 17:00h.

(Entrada até as 16:30h)
Permanecerá aberto no dia 12/FEV. (feriado),
fechando no dia seguinte.

DATA	CONTEÚDO
12/FEV 14:00h. ~	Concerto de NIKO (instrumento chinês de duas cordas)
03/MAR (sáb) 10:00h. ~	Distribuição de Biscoitinhos "Arare" P/300 pessoas(ordem de chegada). Com a participação das princesas do "Futagawa Shuku Honjin Matsuri".
11/MAR (dom) 14:00h. ~	Concerto de "KOTO" Concerto do Clube de música japonesa do Futagawa Minami Shougakkou.

Ingressos para o estabelecimento

Adultos e universitários ¥400 | Primário ao colegial ¥100

Local: FUTAGAWA SHUKU HONJIN SHIRYOUKAN
(Futagawa-cho Aza Nakamachi ☎ 41-8580)

ONI MATSURI (鬼祭)



10/(sáb) e 11/FEV/2007(dom)

No AKUMI KANBE SHINMEISHA (Hacchou Doori 3 Choume), entre as paradas "Toyohashi Kouen Mae" e "Shiyakusho Mae, do bondinho".

Não percam este espetáculo exótico e emocionante!
Haverá distribuição de balas para proteção contra males, encenação com alegorias de Ao Oni, Ko Oni, Tengu, Aka Oni, etc.

Contato: AKUMI KANBE SHINMEISHA ☎ 52-5257
SHOUGYOU KANKOU-KA ☎ 51-5430

PARTICIPANTES DE CORRIDAS DE MARATONA

〔マラソン大会出場者〕

CORRIDA DE MARATONA PRÊMIO HIBINO CHUUNICHI DE TOYOHASHI

〔日比野賞中日豊橋マラソン大会〕

18/MAR (dom) 10:00h. 42.195km

Percurso de maratona de Toyohashi (saída no Parque de Toyohashi, retorno a partir de Shinshiro-shi Ishida)
Corrida de atletas masculinos registrados na Liga Atlética Japonesa.

Inscrição: Taxa de ¥3,500. Até o dia 19/FEV.

Contato:

AICHI RIKUJO KYOUGI KYOUKAI
〒460-0012 Nagoya-shi Naka-ku Chiyoda
2-19-16 Chiyoda Biru 7 Kai

CORRIDA "CHUUNICHI TOYOHASHI DE MEIA MARATONA"

〔中日豊橋ハーフマラソン大会〕

18/MAR (dom) partida às 10:10h.

Será no percurso de meia-maratona de Toyohashi.
(Pista atlética de Toyohashi → Gejo → Kamo-cho (retorno))

Inscrições: Até 20/FEV. Aberta a todos os que conseguem correr 21.0975 km em até 2h e 10min. Com registro de tempo auto matizado.

CATEGORIAS		FAIXA DE IDADE	
1	MASCULINO	16 à 39 anos	¥3,000 por pessoa
2		Maiores de 40 anos	
3	FEMININO	Maiores de 16 anos	

Informações: Prefeitura/SPORTS-KA ☎ 51-2864

LARGADA EM DIREÇÃO AOS PRÓXIMOS 100 ANOS !

〔次の100年に向けてスタート!〕

“UMA CIDADE DE PAZ, INTERCÂMBIO E CONVIVÊNCIA MÚTUA” SÃO AS METAS DA NOSSA CIDADE DE TOYOHASHI.

私たちのまち・豊橋は平和・交流・共生の都市をめざします。

A cidade de Toyohashi foi fundada no ano 39 (1906) da era Meiji e no ano passado completou o seu centenário. Considerando este ano como ano de uma nova partida, para uma nova construção da cidade, foi realizada a “Proclamação da cidade de Paz, Intercâmbio e Convivência Mútua”,

CARTA DE PROCLAMAÇÃO 宣言文

A nossa cidade de Toyohashi, se posicionando no espírito de autonomia dos cidadãos, está promovendo a construção de uma cidade enérgica e honrosa, em que possamos “conviver mutuamente com todas as pessoas”, valorizando o relacionamento entre as pessoas, comunidades e os países do mundo.

Aproveitando o ensejo do centenário da cidade, nós, sucedendo a sabedoria e a história admirável dos nossos antecessores, nos empenharemos na luta em amplo campo de intercâmbio e colaboração internacional, para que possamos contribuir para o contínuo desenvolvimento do mundo e perpetuação da paz verdadeira, sem as ameaças das armas nucleares.

E, lutaremos para construir uma comunidade onde as pessoas possam conviver alegremente com segurança, se autoconscientizando de suas funções e responsabilidades com respeito e espírito de confiança mútua, aprofundando na compreensão das diversas culturas, modo de vida e costumes.

Para que possamos legar a cidade de Toyohashi opulenta e repleta de felicidade para as próximas gerações, nós, cidadãos de Toyohashi decidimos traçar as metas, para que cada um dos cidadãos tenham grandes sonhos e aspirações para o futuro; “a cidade de Toyohashi aberta e com amigos no mundo” e “uma cidade de Toyohashi que almeja ardentemente a paz” e fazemos aqui a proclamação:

“Uma Cidade de Paz, Intercâmbio e Convivência Mútua”

CONVERSAÇÃO DA LÍNGUA JAPONESA/ 日本語会話

LIÇÃO - 10 Quando? (PARTE 2)

Quando? (Na contagem de período de tempo, usa-se o KAN)

	Quantas horas?	Quantos dias?	Quantos meses?	Quantos anos?
	NANJIKAN	NANNICHIKAN	NANKAGETSUKAN	NANNENKAN
1	ICHIJIKAN	ICHINICHIKAN	IKKAGETSUKAN	ICHINENKAN
2	NIJIKAN	FUTSUKAKAN	NIKAGETSUKAN	NINENKAN
3	SANJIKAN	MIKKAKAN	SANKAGETSUKAN	SANNENKAN
4	YOJIKAN	YOKKAKAN	YONKAGETSUKAN	YONENKAN
5	GOJIKAN	ITSUKAKAN	GOKAGETSUKAN	GONENKAN
6	ROKUJIKAN	MUIKAKAN	ROKKAGETSUKAN	ROKUNENKAN
7	SHICHIJIKAN	NANOKAKAN	NANAKAGETSUKAN	NANANENKAN
8	HACHIJIKAN	YOUKAKAN	HACHIKAGETSUKAN	HACHINENKAN
9	KUJIKAN	KOKONOKAKAN	KYUUKAGETSUKAN	KYUUNENKAN
10	JUUJIKAN	TOOKAKAN	JUKKAGETSUKAN	JUUNENKAN